



AVIZ

referitor la proiectul de Lege pentru ratificarea Acordului de împrumut (Primul împrumut de ajustare programatică –PAL 1) dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, semnat la București la 27 septembrie 2004

Analizând proiectul de Lege pentru ratificarea Acordului de împrumut (Primul împrumut de ajustare programatică –PAL 1) dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, semnat la București la 27 septembrie 2004, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.195 din 6.10.2004,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.1 lit.a) din Legea nr.73/1993 și art.48(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații și propuneri:

1. Proiectul de lege are ca obiect ratificarea Acordului de împrumut (Primul împrumut de ajustare programatică –PAL 1) dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, semnat la București la 27 septembrie 2004.

Raportat la conținut și la nivelul la care a fost semnat, Acordul face parte din categoria tratatelor la nivel de stat, care, potrivit art.19 alin.(1) lit.a) din Legea nr.590/2003 privind tratatele, după semnare se supun Parlamentului pentru ratificare prin lege.

Prin obiectul reglementării, proiectul face parte din categoria legilor ordinare.

2. La **titlul proiectului** de lege, este necesar să se elimine expresia „Nr..... din 2004”.

3. La **art.3 alin.(1)**, pentru uniformitatea reglementării în domeniu, propunem înlocuirea expresiilor „se vor suporta” prin expresia „se vor asigura”.

4. Pentru o traducere fidelă a textului original din limba engleză, propunem ca prima parte a **art.V al Acordului de împrumut** să fie reformulată astfel: „Data la care se împlinesc o sută douăzeci (120) de zile de la semnarea prezentului Acord ...”. Actuala redactare nu este adecvată unui acord internațional.

5. La **clauza finală** a Acordului, propunem ca în locul expresiei „**au determinat ...**” să se folosească expresia „au convenit” sau „au hotărât”.

6. La **pct.3 din Anexa 3**, întrucât sintagma „deciziilor judecătorești **intrate în vigoare**” este inadecvată, propunem ca aceasta să se înlocuiască cu expresia „hotărârilor judecătorești **definitive**”, formulare care corespunde terminologiei juridice românești și reprezintă traducerea corectă a textului în limba engleză.

PRESEDINTE


Dragoș ILIESCU

București

Nr.1655/7.10.2004